

Ingles	Español	Comentarios
	escaleras	Conceptos arquitectura
	Castillos ahogados	Conceptos arquitectura
	suscripción de acta (en documento de Chile)	
	MEDIO AMBIENTE	http://glossary.es.eea.europa.eu/
	AUTOMOTRIZ	http://www.100autoguide.com/parts/automotive/en-sp/az/a.htm
	BIENES RAÍCES	http://www.glossarist.com/glossaries/business/real-estate.asp http://www.realestateabc.com/glossary/ http://www.stewart.com/section/home-buyers-and-sellers_real-estate-dictionary
	MEDICINA	http://www.vademecum.es/productos/36/vademecum-desktop.html http://vsearch.nlm.nih.gov/vivisimo/cgi-bin/query-meta?input-form=simple&v%3Asources=medlineplus-spanish-bundle&v%3Aproject=medlineplus-spanish&query
	<p>APRENDAMOS DE UNA VEZ POR TODAS.</p> <p>En español existen los participios activos como derivados verbales.</p> <p>El participio activo del verbo atacar, es atacante...</p> <p>El de sufrir, es sufriente.</p> <p>El de cantar, es cantante.</p> <p>El de existir, existente.</p> <p>¿Cuál es el participio activo del verbo ser ?</p> <p>El participio activo del verbo ser, es "ente".</p> <p>El que es, es el ente.</p> <p>Tiene entidad.</p>	

	<p>Por ese motivo, cuando queremos nombrar a la persona que denota capacidad de ejercer la acción que expresa el verbo, se le agrega al final 'ente'.</p> <p>Por lo tanto, la persona que preside, se le dice presidente, no presidenta, independiente del género (femenino o masculino) que tenga.</p> <p>Se dice capilla ardiente, no ardienta.</p> <p>Se dice estudiante, no estudianta.</p> <p>Se dice adolescente, no adolescenta.</p> <p>Se dice paciente, no pacienta.</p> <p>Se dice comerciante, no comercianta</p> <p>La Sra. Cristina Fernández de Kirchner, no sólo hace un mal uso del lenguaje por motivos ideológicos, sino por ignorancia de la gramática de la lengua española. Y ahora en Venezuela, con el decadente Socialismo, también la bestia de presidente que tenemos, hace uso de estas barbaridades.</p> <p>Caso contrario en Chile, donde lo aplican bien: la Sra. Bachelet es, presidente. Pasemos el mensaje a todos nuestros conocidos latinoamericanos, con la esperanza de que llegue a la Casa Rosada y a Miraflores, para que esos ignorantes e iletrados usen bien la lengua castellana.</p> <p>Un Mal ejemplo sería:</p>	
--	--	--

	<p>La paciente era una estudianta adolescente sufriente, representanta e integranta independienta de las cantantas y también atacanta, y la velaron en la capilla ardienta existenta.</p> <p>Qué mal suena ahora Presidenta.. ., no? Es siempre bueno aprender de qué y cómo estamos hablando.... Además en lugar de :</p> <p>El perro es el mejor amigo del hombre, Pará qué diablos decir: El perro y la perra, son los y las mejores y mejoras amigos y amigas, del hombre y de la mujer.</p> <p>Bien bueno está esto y esta; para que las socialistas y los socialistos, de una vez por todas y todos aprendan y aprendon y dejen de marearnos y marearnas a los hombres y mujeres y nos permitan y nos permitieron regresar a nuestro y nuestra nivel linguistico y linguistica, ya que hemos sido y sidas muy pacientes y pacientas hasta ahora y hasta ahoro.</p>	
<p>A side of beef Wellington</p>	<p>Guarnición Una orden de carne Media res Una guarnición de filete Wellington Una orden de Filete Wellington</p>	
<p>Act Grade (respecto a una caminadora</p>	<p>Inclinación de la banda</p>	
<p>admit, allot to enter (into evidence), to accept, agree, recognize, concede,</p>	<p>admisión de pruebas</p>	

acquiesce, agree, confirm		
ancillary plant/facility	Plantas accesorias	
and it took many years, if ever, to bring it down again to the pre-crisis level	y se requirieron muchos años, SI ALGUNA VEZ SE LOGRÓ, para llevarlo de nuevo al nivel anterior a la crisis	
Annual leave	Vacaciones anuales	
archive-proof ink	Tinta a prueba de archivos Tinta indeleble	
As borrowers the Lenders from time to time party thereto and	En su calidad de acreditados, los acreedores que ocasionalmente sean parte de este instrumento	También prestamista, prestatario en este contexto
associate	adjunto	
Associate (en caso de instituciones)	Colaborador socio	
Associate professor	Catedrático adjunto	
Bachelor of Science degree in Computer Information Management System (VS)	Licenciado en Informática Administrativa	http://www.lit.ie/departments/IT/LC391.html
Bachelor of Science Degree in Computer Information Systems Management		
Bachelor of Science in Computer Networks and Systems Management		
Bachelor's Degree in Computer Information Systems Management		
Bachelor's degree in Computer Systems Management		
Bachelor's degree in Information Systems Management		
Baptismal font	Pila bautismal	
Baptistry	Bautisterio	
Blank holder	portapieza	

Blanket Authorization	<p>Poder amplio y sin limitaciones</p> <p>no requiere autorización</p> <p>Autorización abierta</p> <p>Autorización amplia y sin limitaciones</p> <p>Carta blanca</p>	http://www.e-terms.com/terms/accounting/blanket-authorization/travel
Blanket order	Orden abierta	
Blanket Purchase Agreement	<p>Ordenes de Compra abiertas en las cuales los precios de las mercancías o servicios y las condiciones de pago se mantienen vigentes durante un cierto período, y el cliente (generalmente una industria o empresa), solicita las mercancías o servicios según las va necesitando.</p>	
Bleached Chemi-Thermomechanical Pulp	Pulpa blanqueada mediante un proceso químico-termomecánico	
Book-ended	<p>Uno en cada extremo</p> <p>cierra el paseo</p> <p>antes y despues</p>	
Boom	<p>BRAZO ELEVADOR que se desliza vertical u horizontalmente para posicionar la canastilla en la cual se mueve personal o material y equipo.</p> <p>son usados comunmente por personal de rescate, equipos de gruas, bomberos, en bodegas,etc</p>	
Bragging rights	<p>"ostentarse como".</p> <p>Jactancia</p> <p>Derecho de presumir</p> <p>Derecho a fanfarronear</p> <p>Alarde de</p>	
brake cam shafts	eje de leva de freno	
Brand new	Nuevecito	

	completamente nuevo	
bucket	Cucharon del cargador	
Bus volt (respecto a una caminadora)	Bus Barra conductora de energía Voltaje de Línea	
Buzzed about to buzz: to tell with an air of suppressed excitement, secrecy, or urgency : to spread as gossip or rumor <I will buzz abroad such prophecies Yet, "buzz word" pertains to a particular field; perhaps derived from "business	Mas comentada? Seguro es cuñado por el autor. "chisme" "ventanear" (pero con orgullo) las historias más sonadas	Estaba entre "la más sonada" y "la más comentada".
carrera	major	
Certified U. S. Case Summary	Resumen de caso Certificado U. S	
Closeout	finiquito	
Coaching Education Certification	Certificación en Coaching Certificación en educación tipo Coaching	Coaching no se traduce
Coffee Processing Plant	Beneficio del Café Beneficiadero del Cafe	http://www.haciendamontealto.com
Compression cylinder	Cilindro de compresión	
Contained in the case record	Constar en autos,	
Contract closeout	finiquito	
Contracting and sub contracting policies		
cross shaft	eje transversal	
Dipropylenglycol Dipropylene glycol	dipropilenglicol	TIP: Para términos científicos o médicos, cambia las "i latinas" por "y griegas". La excepción son los prefijos como "di" o "bi", no siempre funciona, pero te puede ser muy útil. Oxígeno es óxygen la excepción sería dioxide. Pero en general: polietileno, es

		polyethylene , propileno es propylene, parálisis es paralysis, etc.
discovery	Pruebas que debe revelar una parte a la otra	
Disease manager	Administrador de caso	
Domestic partner (aplicable a homosexuales y lesbianas) domestic partnership common law marriage free union concubinage unmarried/ unmarried cohabitation (en el concepto de estado civil) out of wedlock (para materias migratorias)	Unión Libre	
Draft	“proyecto” en México cuando se trata de borradores Redactar escribir	
Ducts and extraction system	Ductería y sistemas de extracción	
Dynamic braking	Frenaje dinámico	
End valve of the line	Válvula final de la línea Válvula al final de la línea	
Evacuated blood	Sangre al vacío	
exhibit	Documento adjunto Anexo para definiciones descripciones Relacion listas de materiales o de trabajos Calendario para listas de trabajos que tienen fechas	
faceplates and pivots	chapa de pared y pivotes (eje de articulación)	
Federal Attorney’s Office of Consumer	Procuraduría Federal del Consumidor	
fellow	GB socio o miembro de una sociedad científica USA becario que ya tiene licenciatura o un posgrado	
Fifth Wheel	punto de remolque en la	http://www.mijnwoordenboek .

	parte trasera de un trailer, especie de disco metálico grande con una ranura	nl/EN/theme/TV/EN/ES/C/2
Flood light	Reflector	
For the privileged guests, facilities include an airy master bedroom, two alternate bedrooms, an adjourning Spa Pool Villa, living and study areas, and four spacious bathrooms with floor-to-ceiling glass views. adjourning Synonyms and related words: break up, close, continue, curb, defer, delay, disband, discontinue, disperse, dissolve, drag out, extend, hang fire, hang up, hold back, hold off, hold over, hold up, lay aside, lay by, lay over, pigeonhole, postpone, prolong, prorogate, prorogue, protract, push aside, put aside, put off, put on ice, recess, reserve, restrain, rise, set aside, set by, shelve, shift off, sleep on, stand over, stave off, stay, stretch out, suspend, table, take a recess, terminate,	Anexa Adjunto adjourn	Escogido Anexa
Fun-cation	Son los paquetes que ofrecen para la familia, diversión para los chicos y cultura para los adultos, en algunos casos muy diferenciado. recreación vacacional cómo divertirse en vacaciones...	
general means of communication,	Ley de Vías Generales de Comunicación	http://www.proz.com/kudoz/spanish_to_english/other/418653

instruments of communication, transportation routes General Communication Roads Act/Law	vías generales de comunicación	-lvgc_ley.html http://www.natlaw.com/interam/mx/cm/sp/spmxc3.htm Seleccionado: Ley de Vías Generales de Comunicación [General Communication Roads Act
Get your bearings	Te familiarizas Orientarse sabes que hacer aclimatarse	
Golden mile	Milla dorada	
Guest Keynote Speaker Class ofGraduation Sponsor	Padrino de la Generación	En México es la persona que sufraga gastos de la ceremonia y enarbola su nombre y su curriculum. En la actualidad se lo elige por su trayectoria profesional
Guide rail	Guardarriel riel de guia	
Have an attorney draft a letter	Pedir a un abogado redactar una carta	
Hours of sick leave	Horas de ausencia por enfermedad Incapacidad Licencia médica	En algunas empresas americanas para las que he traducido, ya sea para sus empleados hispanos en los Estados Unidos o para maquiladoras en México, tienen una prestación que llaman "sick leave" o también "days for sick leave". Usualmente alrededor de 5 días al año. Lo interesante es que el empleado NO tiene que estar enfermo para usarlos, simplemente reporta que no asistirá al trabajo y que se lo cuenten como uno de sus días de "sick leave". El empleado no necesita presentar certificado médico de su enfermedad ni incapacidad del Seguro Social En México, como dice la compañera, decimos

		<p>incapacidad, y significa un trámite ante el IMSS, por parte del patrón y del asegurado, para reclamar con la copia rosa dicha licencia médica.</p> <p>.</p>
<p>How about county commisioner?</p> <p>an official elected or appointed to act as chief executive or nominal head of a city, town, or borough</p> <p>Do you suggest I use Presidenta del Municipio de XXX in Spanish? Wouldn't readers say "Doesn't the translator know that Presidente/a Municipal is translated Mayor? (It's a book soon to be published</p>	<p>Si Mayor es alcalde de una ciudad, el cliente buscaba diferenciar presidente del "municipio" (equivalente de county) de alcalde o "mayor</p> <p>¿cuál es la máxima autoridad de un County?</p> <p>Depende del estado. Cada estado de la unión americana tiene su código</p> <p>El ³County Commissioner² es la figura más alta en muchos condados.</p> <p>Los condados (en Estados Unidos) son territorios geográficos más grandes que los municipios.</p> <p>Un condado puede incluir varias ciudades y, consecuentemente, varios "Mayors" (alcaldes).</p> <p>En Louisiana usan el termino Parish, eso si es como municipio verdad?</p> <p>Estoy de acuerdo; pero se trata de que se entienda el concepto, buscar un equivalente razonable; en este caso: Chief Commissioner of the Municipality of.. ¿O no?</p> <p>Parish: a civil division of the state of Louisiana</p>	<p>http://www.baltimorecountymd.gov/Agencies/executive/orgchart.html</p> <p>http://www.merriam-webster.com/dictionary/major</p>

	<p>corresponding to a county in other states</p> <p>Municipality: a primarily urban political unit (as a town or city) having corporate status and usually powers of self-government <a municipality ... has no powers save those conferred upon it by the laws of the state – S.J.Ervin></p> <p>Si “county” no es municipalidad, tal vez “region”.</p> <p>No existe equivalente mexicano al condado americano.</p> <p>Santiago N. L. tiene muchos poblados o pueblitos, pero es sólo un municipio y tiene un solo presidente municipal</p> <p>Un condado es el agrupamiento de varios municipios (ciudades) y cada uno tiene su presidente municipal (Mayor).</p> <p>Un condado = varios municipios = varios Mayors</p> <p>La administración del condado tiene autoridad sobre todos los municipios.</p> <p>En el área metropolitana de Monterrey hay muchos municipios pero no existe una “autoridad de Condado”</p> <p>An Overview of County Government</p> <p>Parish en Louisiana es</p>	<p>http://www.naco.org/Content/NavigationMenu/About Counties/County_Government/A_Brief_Overview_of_County_Government.htm</p> <p>http://en.wikipedia.org/wiki/County_%28United_States%29</p> <p>Sé perfectamente que county no es municipio, que municipio se traduce municipality y que Mayor NO es la máxima autoridad de un County; como también sé que Presidente Municipal equivale a Alcalde y por lo tanto a Mayor. NO se trata de un documento legal, sino del título de una persona que aparece en los agradecimientos de un libro. Yo había puesto Mayor of (Ciudad) y el autor insistió en q hiciera la distinción de que era Presidenta del Municipio. No creí que tuviera tanta derivación, pero VUELVO agradecer a todos sus amables y preocupadas aportaciones.</p> <p>Letixia</p>
--	--	--

	<p>equivalente a County de otros estados.</p> <p>Un poco de información cultural:</p> <p>Tuve el privilegio de vivir en el área metropolitana de Nueva Orleans y aprendí muchas cosas de la cultura de Louisiana que no son la cultura típica americana.</p> <p>Algunos puntos:</p> <ol style="list-style-type: none">1. La religión predominante en Louisiana es la Católico-Romana; la región estuvo bajo el dominio español y francés (de fuerte tradición Católico-Romana)2. Antes de la “Louisiana Purchase” por parte de los Estados Unidos, la región estaba organizada bajo criterios religiosos, en “Parishes”. El nombre se quedó al pasar a ser parte de los Estados Unidos. Este es el origen de “Parish” (Parroquia).3. Yo viví en “Jefferson Parish” que incluye, entre otras, las ciudades (municipios) de Metairie, Kenner, Gretna, Harahan, Westwego y Lafitte.4. Cada una tiene su “Mayor” y todas son parte del área metropolitana de Nueva Orleans, y todas son parte de “Jefferson Parish” (Jefferson County)	
--	---	--

	<p>5. Por otra parte, Nueva Orleans es la ciudad más grande del área metropolitana (como Monterrey en nuestra área metropolitana) y por ello es una “Parish” independiente, llamada – Orleans Parish (con otro presidente municipal, alcalde o “Mayor”).</p> <p>6. También aprendí sobre la comida típica Criolla (Creole) o la Cajún (Cajun), que incluyen Jambalaya, Gumbo, Crawfish Etouffee (Creole and Cajun dish typically served with shellfish over rice) y otros platillos por demás extraños (para mí). También supe lo que es el “Mardi Grass” y Bourbon Street – donde la ciudad enloquece.</p> <p>7. Y por último, allí me enteré que la salsa “Tabasco” es originaria de Louisiana.</p> <p>Municipality: a primarily urban political unit (as a town or city) having corporate status and usually powers of self-government a municipality ... has no powers save those conferred upon it by the laws of the state -- S.J.Ervin (Merriam Webster Unabridged)</p> <p>El gobierno mexicano consta de tres niveles: federal, estatal, municipal.El gobierno estadounidense consta de cuatro niveles: (en</p>	
--	---	--

	<p>inglés) federal, state, county, municipal. Los dos niveles más grandes tiene funciones parecidas.</p> <p>Las funciones del municipio (delegación en el D.F.), como actos y registro, se distribuyen entre las dos entidades de menor extensión en los EE.UU. Y es el estado que las norma, razón por la cual varía de estado a estado.</p> <p>No existe equivalente mexicano al condado americano</p> <p>Santiago N. L. tiene muchos poblados o pueblitos, pero es sólo un municipio y tiene un solo presidente municipal</p> <p>Un condado es el agrupamiento de varios municipios (ciudades) y cada uno tiene su presidente municipal (Mayor)</p> <p>Un condado = varios municipios = varios Mayors</p> <p>La administración del condado tiene autoridad sobre todos los municipios.</p> <p>En el área metropolitana de Monterrey hay muchos municipios pero no existe una "autoridad de Condado".</p> <p>Quien va a leer esto? Mex en EEUU? Use condado. .region es harina de otro costal. Yo opino que municipio es mas parecido a county. Region no me parece que abarca el mismo concepto</p>	
--	--	--

Entiendo que es una estructura de los países anglos en donde el condado era regido por el conde, pero ya aplicado a nuestra cultura, no será algo así como un jefe delegacional??

La verdad no leí todos los correos referentes a esto, pero los que leí me parecieron acertados.

En todo caso y ya que mencionas los títulos de autoridad de los municipios, en el condado (por lo menos en Texas) la máxima autoridad del Condado es el Juez del Condado: the County Judge.

En alguna ocasión, en alguna junta binacional, compararon a los condados en los estados fronterizos de EUA , con los distritos de riego de México. No tanto por su definición funcional y política, sino por su geografía y extensión, y que abarca o puede abarcar varias cabeceras municipales y tienen una autoridad rural.

En el estado de Luisiana EUA, no hay condados. Ahí se denominan parroquias, a fin de cuentas tienen la influencia francesa.

Saludos desde Las Vegas

In California, the City and County of San Francisco happens to include one city. However, most counties Los Angeles, Orange, Marin, San Mateo, Sonoma, each include several cities and

	<p>towns.</p> <p>El gobierno mexicano consta de tres niveles: federal, estatal, municipal. El gobierno estadounidense consta de cuatro niveles: (en inglés) federal, state, county, municipal. Los dos niveles más grandes tienen funciones parecidas.</p> <p>Las funciones del municipio (delegación en el D.F.), como actos y registro, se distribuyen entre las dos entidades de menor extensión en los EE.UU. Y es el estado que las norma, razón por la cual varía de estado a estado.</p> <p>Es por eso que pense en "region" ya que "condado" no significa nada en Mexico.</p> <p>No existe equivalente mexicano al condado americano.</p> <p>Santiago N. L. tiene muchos poblados o pueblitos, pero es sólo un municipio y tiene un solo presidente municipal</p> <p>Un condado es el agrupamiento de varios municipios (ciudades) y cada uno tiene su presidente municipal (Mayor).</p> <p>Un condado = varios municipios = varios Mayors</p> <p>La administración del condado tiene autoridad sobre todos los municipios.</p> <p>En el área metropolitana de Monterrey hay muchos municipios pero no existe una "autoridad de Condado".</p> <p>Sé perfectamente que county no es municipio, que</p>	
--	---	--

	<p>municipio se traduce municipality y que Mayor NO es la máxima autoridad de un County; como también sé que Presidente Municipal equivale a Alcalde y por lo tanto a Mayor.</p> <p>NO se trata de un documento legal, sino del título de una persona que aparece en los agradecimientos de un libro. Yo había puesto Mayor of (Ciudad) y el autor insistió en q hiciera la distinción de que era Presidenta del Municipio.</p> <p>No creí que tuviera tanta derivación, pero VUELVO agradecer a todos sus amables y preocupadas aportaciones.</p>	
<p>In a deposition the I language shows a level of education or style that should be kept if this was to be taken to court, I am just drawing a blank as to how to do put in</p> <p>Ma, mom, mum Pa, dad, pop True, right, really Ain't it Seems to me, looks to me, looks like Went, uent cause /cuz</p>	<p>Amá, mama Pa, apá Vea (verdad) Paese (parece) Pos (pues)</p> <p>Jui (fui) So Pa (para) Pero tengo muchas reservas. Una falta de escolaridad se evidencia más bien en la juxtaposición de una o dos palabras elegantes en un caló, (o vice versa): la falta de control al nivel de</p>	

	<p>registro donde los orígenes se escapan y dejan en evidencia.</p> <p>El último caso en la lista es particular del inglés: personas sin escolaridad usan tercera persona para la primera y a veces la segunda.</p>	
In full and on time	En tiempo y forma	
Increase available capacity through the supply chain including Upside Flexible capacity capability	<p>Capacidad de respuesta y agilidad (flexibilidad). Es decir, qué tan rápido puede cambiar y adaptarse la cadena de valor a un aumento del 20% en la demanda.</p> <p>También lo llaman receptividad:</p> <p>“... que los paquetes de estímulo económico no limiten/bloqueen el desarrollo de tecnologías actualmente ineficientes o contaminantes”.</p> <p>Creo que no se trata de excluir las tecnologías del estímulo, sino que las condiciones que le pongan al estímulo para usarlo en tecnologías de la contaminación limite o bloquee dichas tecnologías.</p> <p>Te sugiero lo siguiente:</p> <p>Es importante garantizar que los paquetes de estímulo económico no limiten/bloqueen las tecnologías energéticas ineficientes o contaminantes.</p> <p>En la misma forma que las noticias legislativas en México suelen decir: "poner candado", al guiso de: "No se permita la erogación de X fondo si no se cumpla con tal requisito".</p> <p>Pero aquí está al revés,</p>	<p>http://issuu.com/revistalogistec/docs/</p> <p>http://works.bepress.com/cgi/viewcontent.cgi?article=1171&context=guillermo_rosemena_edicion511gt/78</p>

	<p>quieren asegurar que algo NO se incluya, por lo que un antónimo también puede funcionar, p.e.:</p> <p>asegurar que se excluya que se quede al margen prohibir vedar Podría quedarse: "Se debe asegurar que las tecnologías contaminantes permanecen al margen / están explícitamente excluidas de los estímulos..."</p>	
Index rate	Tasa índice tasa de referencia	
Indexation of pensions in payment	Ajuste de las pensiones en proceso de pago o diferidas para su pago mediante un suplemento	
king pins	clavija maestra; perno de la pnt de eje; pivote de dirección	
Know how	Saber hacer	
Laydown area	Área de tendido Area de colocación área de cimientos	Área de Colocación
Lets put the jelly in the lower shelf	<p>Dar menos prioridad a algo</p> <p>Simplificar las cosas</p> <p>Hacer las cosas mas sencillas</p> <p>Poner algo al alcance de la mano</p> <p>pongamos lo que importa al alcance del pueblo</p> <p>"jelly" es la palabra clave en la frase. Se trata de "lo más importante".</p> <p>Poner lo más apetecible, lo más vistoso, lo más "dulce" a la vista de todos, viniendo de un político me recuerda aquello de "pan y circo".</p> <p>Si ése es el chiste!"</p> <p>"Ése es el meollo del asunto"" .</p> <p>"Por éso lo estamos haciendo".</p> <p>"Si éso es lo más importante!!!"</p>	<p>http://www.populist.com/11-95.Editorial.html</p> <p>http://www.chron.com/channel/petshouston/commons/persona.html?plckPersonaPage=</p> <p>Escogido: No te compliques la vida; simplifica las cosas".</p>

Liner plates	Placas de revestimiento	
Major medical expenses	Gastos médicos mayores	
major medical insurance	Seguro de gastos medicos mayores	
May the aforementioned use this letter as he deems appropriate This letter is issued as evidence	Sirva esta misiva de debida constancia	
Medical Doctor (USA) Bachelor of Medicine Bachelor of surgery (Eng)	Médico Cirujana	
mould	molde	
moulding	moldeo	
Non-returnable funds	Fondo perdido	http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/index.asp
Off the record Unrecorded Certificate not entered in my Official Register	Acta fuera de Protocolo	
On demand	A libre demanda con solo solicitarlo a pedido aborto a solicitud de la parte interesada aborto a petición expresa de la embarazada abortos a la orden abortos al instante	
Pearl barley	Cebada perla	
Pension wealth	Valor efectivo o actualizado de la pensión	
period of time allowed by the court to produce evidence during the trial	dilación probatoria	
Poppet valve	Valvula de alivio de presion Válvula de disco con movimiento vertical	
prevention, interference, impediment, hindrance, OR warning, warning notice, advice, OR order, command, mandate, rule, decree,	prevención	

requirement, call, request, OR preemption,		
Permitee Permit holder Dependería del tipo de permisionario, en base a su giro. Pudiera ser: Official agents Pudiera ser: Licensed Transporters Pudiera ser: Licensed Operators Pudiera ser: Licensed Broadcasters Pudiera ser: Licensed Distributors official agent, concessionaire Fuente: Harper Collins Spanish College Dictionary: Contemporary, technical, Political and Business Terms	Permisionario	
Procuradoría federal del consumidor	Federal Attorney's Office of Consumer	
R.F and R.T in a Costa Rican driver's licence	R.F. restricción física RT restricción técnica.	http://www.teletica.com/blogs/?id=NDU=
Radio interface	Interfaz de radio	http://ceres.ugr.es/~alumnos/c_avila/gsm23.htm http://patentados.com/invento/aparato-electronico-movil-con-un-interfaz-de-radio.html
Radio- interfaces upgrades	Actualización de interfaz de radio	
Range Ketosis	Cetosis Bovina	
recognition, confession, disclosure, revelation, admittance, granting, assent, acquiescence, approval, concurrence, consent, agreemet	admisión	

record of court proceedings, case record, court records	autos	
Registrar and archive office	Departamento escolar y de archivo	
reserves itself (the right to...)	se reserva	
Rolled pig's spleen and bacon	Este es un platillo típico británico. Te anexo link del restaurante que lo maneja como "su de ellos" je je. como es alimento típico yo me inclino a la idea de que describas el platillo y ya! Rollo de bazo y tocino de cerdo,	http://www.foodologist.com/?p=38
Rolling stock Metal wheel train Steel wheels Steel-wheel train steel-wheel rail	Tren de rodadura férrea Ruedas de fierro	
Rough/unfinished work Structural work	Obra negra o gruesa	
Round song	Por cierto que rondas infantiles son juegos en donde, valga la redundancia, se hace una ronda, se da vueltas y se canta La* ronda* es una composición vocal corta en la que dos o más voces cantan la misma melodía en el mismo tono (y puede continuar repitiéndose indefinidamente hasta que los cantantes decidan concluir), pero en la que cada voz comienza a cantar una serie de tiempos después de la anterior, de modo que la melodía se imita a sí misma de forma similar al canon. Es una de las formas musicales más fáciles del canto, ya que basta con que todas las partes aprendan una única línea de melodía. Esta forma musical	http://www.educar.org/infantiles/ConPalabras/Rondas/ http://www.bebesangelitos.com/juegosinfantiles/rondasinfantiles.php La canción Frere Jacques es un canon. Aquí con flauta de pico http://www.youtube.com/watch?v=XNtqyyT-DEk&feature=related

	<p>forma parte de la música tradicional popular de muchos países.</p> <p>La ronda no es una fuga, sino un canon. Una fuga permite que una o más de las voces introduzcan variaciones en el tema, mientras en el canon el tema siempre es el mismo en todas las voces</p>	
schedule	<p>Anexo apéndice suplemento adendum lista relación calendario programa</p>	
Scope of work	Alcance del trabajo	
Servicios escolares	Student services	
shackle pins	pasador de gemela; perno de gemelo; pasador del columpio	
shear	<p>Tijera mecánica Cizalla guillotina</p>	
should not have an attorney draft such a letter to the court	No debe pedir a un notario /abogado que redacte dicha carta para la corte	
Show how	Saber Mostrar	
Sick Leave	<p>Permiso por enfermedad Licencia Médica</p> <p>Incapacidad Ausencia por enfermedad</p>	
Side agreement	Acuerdo complementario	
skid	patín	
Skid steer loader	Cargador frontal	
snicker	Reír entre dientes	http://www.osha.gov/dcsp/compliance_assistance/spanish_dictionaries.html
Soybean hulls	Cascara de frijol de soya	
steerer	<p>Servomotor</p> <p>actuador</p>	
steering drag link	biela de acoplamiento de la dirección	http://www.100autoguias.com/parts/automotive/a-z/e.htm

		http://www.ase.com/Template.cfm?Section=English_Spanish_Glossaries1&Template
Student services	Servicios escolares	
Submit evidence Presentation of evidence To introduce evidence in open court Filing of documentary evidence	Desahogar pruebas	
Supplier Purchaser	suministratario	
Swap Out	Salida de la memoria, descarga con permutación. 1. En sistemas con almacenamiento virtual, proceso de inscribir la imagen de almacenamiento real de un trabajo y trasladarla del almacenamiento real al virtual. 2. En OS/VS2 con opción de tiempo compartido, proceso de inscribir las páginas activas de un trabajo de terminal del almacenador real al almacenador auxiliar Nota: El OS/VS2 es un sistema operativo de almacenamiento virtual que es extensión del OS/MVt. Bajar de memoria principal a memoria secundaria. A veces se deja en las traducciones la expresión en inglés.	
The increased used of economic instruments to tackle environmental problems has the added benefit of bringing in revenues, a particularly important consideration in a situation where public finances are like to be	Donde las finanzas publicas ya han sido estiradas a mas no poder? ". en una situación en que las finanzas públicas probablemente tendrán que estirarse al máximo" recursos insuficientes	

OVER-EXTENDED.		
The park has the most complex crowd scientists have mapped	Parque cima de una montaña	
to declare jurisdiction over a particular issue	radicar un juicio	http://www.natlaw.com/interam/mx/cm/sp/spmxc3.htm
To rule	Lo maximo "Rule", como verbo, quiere decir reinar, ejercer dominio y es lo que hace un rey Es la onda	
Tolerance within a range of margin	Holgura con una holgura con un margen con un límite	Escogido margin
under Log Entry Number XXXX, "ID 1", dated	Numero de Identificación	
upside	Lo mejor en Superior De lujo	
Upside flexible capacity capability	Capacidad de respuesta y agilidad (flexibilidad) Receptividad	http://works.bepress.com/cgi/viewcontent.cgi?article=1171&context=guillermo_rosemena
Washed pistachio	Pistacho lavado	
Web Beacon	Imagen electrónica de rastreo Señuelo cibernético punto de referencia punto de atención Imagen Electrónica que forma parte de ciertos sitios de internet para registrar datos de IP y el "comportamiento" del visitante en ciertos sitios contadores de visitantes	Escogido Contadores de Visitantes
Wheat middlings	Afrechillo de trigo	
Wireless carriers	Empresas de telefonía inalámbrica	
Wiring table	Tablero de alambraje tabla de cableado mesa de cableado	Mesa de cableado